



Republika e Kosovës  
Republika Kosova - Republic of Kosovo  
*Qeveria – Vlada – Government*

UDHËZIM ADMINISTRATIV I MASHT Nr. 04/2015 THEMELIMI, FUNKSIONIMI DHE PËRBËRJA E KËSHILLIT PËR  
ARSIM DHE AFTËSIM PROFESIONAL DHE PËR TË RRITUR

ADMINISTRATIVNE UREDBE MONT BR. 04/2015 OSNIVANJE, FUNKCIONISANJE I SASTAV SAVETA ZA  
PROFESIONALNO OBRAZOVANJE I OSPOSOBLJAVANJE I ZA ODRASLE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MEST No. 04/2015 THE ESTABLISHMENT, OPERATION AND COMPOSITION OF THE  
COUNCIL FOR VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING AND FOR ADULTS

<p><b>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë,</b> Në mbështetje të nenit 14 dhe 15 të Ligjit për Arsimin dhe Aftësim Profesional nr. 04/L138 (Gazeta zyrtare nr. 7/26 mars 2013), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:</p>	<p><b>Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije,</b> Na osnovu člana 14 i 15 zakona o profesionalnom obrazovanju i osposobljavanju br. 04/L138 (Službeni glasnik br. 7/26 mart 2013 ), član 8 podstav 1.4 Pravilnika br. 02/2011 o administrativnoj odgovornosti Kancelariji premijera i ministarstva kao i član 38 stav 6 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011 ), izdaje</p>	<p><b>Minister of Education, Science and Technology,</b> Pursuant to article 14 and 15 of the Law on Vocational Education and Training, no. 04/L138 (Official gazette, no. 7/26 March 213), article 8, subparagraph 1.4 of the regulation no. 02/2011 on administrative responsibility fields of Prime Minister's Office and article 38, paragraph 6 of the Government's Rule of Procedure no. 09/2011 (Official gazette no. 15. 12.09.2011), promulgates:</p>
<p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVNA UREDBA</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</b></p>
<p><b>Themelimi, funksionimi dhe përbërja e Këshillit për Arsim dhe Aftësim Profesional dhe për të Rritur</b></p>	<p><b>Osnivanje, funkcionisanje i sastav Saveta za profesionalno obrazovanje i osposobljavanje i za odrasle</b></p>	<p><b>The establishment, operation and composition of the council for vocational education and training and for adults</b></p>
<p>Nr. <u>04</u> Datë <u>29.04.2015</u></p>	<p>Br. <u>04</u> Datum <u>29.04.2015</u></p>	<p>No. <u>04</u> Date <u>29.04.2015</u></p>
<p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p>	<p><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p>	<p><b>Article 1</b> <b>The purpose</b></p>
<p>Qëllimi i këtij Udhëzimi administrativ është themelimi, funksionimi dhe përbërja e këshillit të arsimit dhe aftësimin profesional dhe arsimit</p>	<p>Cilj ove Administrativne uredbe je osnivanje, funkcionisanje i sastav Saveta za profesionalno obrazovanje i osposobljavanje i za odrasle.</p>	<p>The purpose of this Administrative instruction is establishment, operation and composition of the council for vocational education and</p>

për të rritur .		training and for adults.
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Definicije</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Definitions</b></p>
<p>1. Shkurtesat e përdorura në këtë UA kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. KAAPRr- Këshilli i Arsimit dhe Aftësimi Profesional dhe Arsimit për të rritur;</p> <p>1.2. AAPRr- Arsimi dhe Aftësimi Profesional dhe për të Rritur;</p> <p>1.3. MASHT- Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë;</p> <p>1.4. MPMS- Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>1.5. MTI- Ministria e Tregtisë dhe Industrisë;</p> <p>1.6. MSH- Ministria e Shëndetësisë;</p> <p>1.7. MKRS- Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sporteve;</p> <p>1.8. AAAPRr- Agjencia për Arsim dhe Aftësim Profesional dhe për të Rritur;</p>	<p>1. Skraçenice koje se koriste u ovoj AU imaju seleći značaj:</p> <p>1.1. SPOOO- Savet za profesionalno obrazovanje i osposobljavanje i za odrasle;</p> <p>1.2. POOO profesionalno obrazovanje i za odrasle;</p> <p>1.3. MONT- Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije;</p> <p>1.4. MRSZ- Ministarstvo rada i socijalne zaštite;</p> <p>1.5. MTI- Ministarstvo trgovine i industrije;</p> <p>1.6. MZ- Ministarstvo zdravlja;</p> <p>1.7. MKOS- Ministarstvo kulture, omladine i sporta;</p> <p>1.8. APOOO- Agencija za profesionalno obrazovanje i za odrasle;</p>	<p>1. Abbreviations used in this AI has this meaning:</p> <p>1.1. CVETA – Council of Vocational Education and Training and for Adults;</p> <p>1.2. VETA – Vocational Education and Training and for Adults;</p> <p>1.3. MEST – Ministry of Education, Science and Technology;</p> <p>1.4. MLSW – Ministry of Labour and Social Welfare;</p> <p>1.5. MTI – Ministry of Trade and Industry;</p> <p>1.6. MH – Ministry of Health;</p> <p>1.7. MCYS – Ministry of Culture, Youth and Sports;</p> <p>1.8. AVETA – Agency of Vocational Education and Training and for Adults;</p>

<p>1.9. AKK- Autoriteti Kombëtar i Kualifikimeve;</p>	<p>1.9. NAK- Nacionalni autoritet za kvalifikacije;</p>	<p>1.9. NQA – National Qualification Authority;</p>
<p>1.10.OEK- Oda Ekonomike e Kosovës;</p>	<p>1.10. PKK- Privredna komora Kosova;</p>	<p>1.10.KCC - Kosova Chamber of Commerce;</p>
<p>1.11.BSPK- Bashkimi i Sindikatave të Pavarura të Kosovës.</p>	<p>1.11.UNSK- Unija nezavisnih sindikata Kosova.</p>	<p>1.11.UITUK - The Union of Independent Trade Unions of Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Roli, përgjegjësitë dhe funksionimi i KAAPRr</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Uloga, odgovornost i funkcije SPOOO</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Role, responsibilities and function of CVETA</b></p>
<p>1. MASHT është e obliguar t’u bëjë kërkesë institucioneve relevante që të zgjedhin përfaqësuesin e tyre për emërimin e anëtarëve për themelimin e KAAPRr.</p>	<p>1. MONT je dužan da podnese zahtev relevantnim institucijama da izaberu svog predstavnika za imenovanje članova za osnivanje SPOOO</p>	<p>1. MEST is obligation to make request to relevant institutions to select their representative for appointment of members for the establishment of CVETA.</p>
<p>2. KAAPRr bën:</p> <p>2.1. Hulumtime dhe analiza për zhvillimin e politikave për AAPRr;</p> <p>2.2. Jep rekomandime dhe këshillon për zhvillimin e politikave për AAPRr në harmoni me politikat e BE;</p> <p>2.3. Siguron integrimin e politikave për të gjitha aktivitetet e AAPRr;</p> <p>2.4. Siguron koordinimin e aktiviteteve me të gjithë bartësit e AAPRr;</p>	<p>2. SPOOO je uradio:</p> <p>2.1. Istraživanja i analizu za razvoj politika za POOO-a;</p> <p>2.2. Daje preporuku i savetuje u vezi razvoj politika za POOO u skladu sa politikama EU-a;</p> <p>2.3. Obezbeđuje politiku za svaku aktivnost POOO-a;</p> <p>2.4. Obezbeđuje koordinaciju aktivnosti sa svim nosiocima POOO-a ;</p>	<p>2. CVETA does:</p> <p>2.1. Research and analysis on policy development for CVETA;</p> <p>2.2. Gives recommendations and advises on policy development for VETA, in harmony for EU policies;</p> <p>2.3. Provides policy integration for all VETA activities;</p> <p>2.4. Provides activity coordination with all VETA providers;</p>

<p>2.5. Vepron si përkrahës për AAPRr ;</p> <p>2.6. Bën rekomandime te Qeveria dhe te të gjithë bartësit e AAPRr në Kosovë;</p> <p>2.7. Hulumton dhe planifikon mekanizmat e financimit, që do të mbështesin punën e KAAPRr;</p> <p>2.8. Identifikon prioritetet për zhvillimin e AAPRr në Kosovë dhe kornizën për zhvillimin e ardhshëm të politikave të AAPRr në periudhën afatshkurtër, afatmesme dhe afatgjatë;</p> <p>2.9. Përgatit rekomandimet për ndarjen e përgjegjësisë për fushat e mbetura të aktivitetit për institucionet tjera;</p> <p>2.10. Harton rregulloren, planin dhe programin e punës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Struktura e KAAPRr</b></p>	<p>2.5. Deluje kao podrška POOO-a</p> <p>2.6. Daje preporuke Vladi i svim nosiocima POOO na Kosovu;</p> <p>2.7. Istražuje i planira mehanizme za finansiranje, kojim će biti podržan rad SPOOO-a;</p> <p>2.8. Identifikuje prioritete za razvoj POOO-a na Kosovu i Okvir za budući razvoj politika POOO-a za kratkoročni, srednjoročni i dugoročni period,</p> <p>2.9. Priprema preporuke za podelu odgovornosti za preostale oblasti delovanja za druge institucije;</p> <p>2.10. Sastavlja pravilnik, plan i program rada.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Struktura SPOOO-a</b></p>	<p>2.5. Acts as a supporter for VETA;</p> <p>2.6. Makes recommendations to the Government and to all providers of VETA in Kosova;</p> <p>2.7. Researches and plans the funding mechanisms, that will support the work of CVETA;</p> <p>2.8. Identifies priorities for development of VETA in Kosova and the framework on future policy development of VETA, for the short-term, mid-term and long-term period;</p> <p>2.9. Prepares recommendations for division of responsibility for remained fields of activity on other institutions;</p> <p>2.10. Drafts regulation, plan and work program.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>CVETA structure</b></p>
<p>1. KAAPRr do të administrohet nga Divizioni përkatës sipas ligjit të AAP.</p> <p>2. KAAPRr, në bazë të rregulloreve të punës do të përcaktojë numrin dhe funksionet e organeve profesionale që do të themelohen për</p>	<p>1. SPOOO će administrirati dotična Divizija prema zakonu POO.</p> <p>2. SPOO, prema pravilniku o radu određuje broj i funkcije profesionalnih tela koja će biti osnovana da bi obavljali identifikovane</p>	<p>1. CVETA will be administered by the respective Division according to the VET law.</p> <p>2. CVETA, pursuant to work regulation will determine the number and functions of professional bodies, which will be established</p>

<p>të kryer aktivitetet e identifikuar nga KAAPRr.</p> <p>3. KAAPRr sipas nevojës, do të themelojë grupe ose nëngrupe të veçanta punuese ad hoc për identifikimin e nevojave sektoriale ose fushave të caktuara të punës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Funksionimi i organeve të KAAPRr</b></p> <p>1. Organet profesionale të KAAPRr drejtohen nga ekspertët dhe udhëheqës të fushave përkatëse.</p> <p>2. Organet e KAAPRr planifikojnë aktivitetet e tyre në fushat përkatëse të cilat duhet të miratohen nga KAAPRr.</p> <p>3. Raportimi i punës së organeve të KAAPRr bëhet nga ekspertët udhëheqës të organeve përkatëse tek kryetari i KAAPRr.</p>	<p>aktivnosti od strane SPOOO-a;</p> <p>3. SPOOO prema potrebi, osnovaće posebne radne grupe ili podgrupe ad hoc za identifikaciju sektorskih potreba ili određene radne oblasti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Funkcionisanje organa SPOOO-a</b></p> <p>1. Profesionalne organe SPOOO-a rukovode eksperti ili rukovodioci dotičnih oblasti.</p> <p>2. Organi SPOOO-a planiraju svoje aktivnosti dotičnim oblastima koje treba usvojiti SPOOO.</p> <p>3. Radni izveštaj SPOOO vrše eksperti rukovodioci dotičnih organa i dostavljaju predsedniku KPOOO-a.</p>	<p>to conduct identified activities from CVETA.</p> <p>3. CVETA as needed shall establish specific ad hoc working groups or subgroups for identification of sectorial needs or specific areas of work.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>The functioning of the CVETA bodies</b></p> <p>1. The professional bodies of CVETA are led by experts and leaders of the relevant fields.</p> <p>2. The CVETA Bodies plan their activities in the respective areas, which should be adopted by CVETA.</p> <p>3. Reporting of CVETA work bodies is done by experts, leaders of the relevant bodies to the chairman of CVETA.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Përbërja e KAAPRr</b></p> <p>1. KAAPRr përbëhet nga 15 anëtarë të emëruar nga këto institucione:</p> <p>1.1. Dy ( 2) përfaqësues nga MASHT;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Sastav SPOOO-a</b></p> <p>1.SPOOO sastoji se od 15 članova imenovanih od strane ovih institucija:</p> <p>1.1. Dva (2) predstavnika MONT</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>The composition of CVETA</b></p> <p>1. CVETA is consisted from 15 members appointed by these institutions:</p> <p>1.1. Two (2) representatives from MEST;</p>

<p>1.2. Një (1) përfaqësues nga MPMS;</p> <p>1.3. Një (1) përfaqësues nga MTI;</p> <p>1.4. Një (1) përfaqësues nga MSH;</p> <p>1.5. Një (1) përfaqësues nga MKRS;</p> <p>1.6. Një (1) përfaqësues nga agjencia e AAPRr;</p> <p>1.7. Një (1) përfaqësues nga AKK;</p> <p>1.8. Një (1) përfaqësues nga OEK;</p> <p>1.9. Një (1) përfaqësues nga BSPK;</p> <p>1.10. Pesë (5) përfaqësues të organizatave tjera të biznesit.</p>	<p>1.2. Jedan (1) predstavnik MRSZ ;</p> <p>1.3. Jedna (1) predstavnik MTI;</p> <p>1.4. Jedna (1) predstavnik MZ;</p> <p>1.5. Jedna (1) predstavnik MKOS;</p> <p>1.6. Jedna (1) predstavnik agencije POOO;</p> <p>1.7. Jedna (1) predstavnik NAK;</p> <p>1.8. Jedna (1) predstavnik PKK;</p> <p>1.9. Jedna (1) predstavnik UNSK-a;</p> <p>1.10. Pet (5) predstavnik drugih biznis organizacija;</p>	<p>1.2. One (1) representative from MLSW;</p> <p>1.3. One (1) representative from MTI;</p> <p>1.4. One (1) representative from MH;</p> <p>1.5. One (1) representative from MCYS;</p> <p>1.6. One (1) representative from the Agency for VETA;</p> <p>1.7. One (1) representative from NQA;</p> <p>1.8. One (1) representative from KCC;</p> <p>1.9. One (1) representative from UITUK;</p> <p>1.10. Five (5) representatives of other business organizations;</p>
<p>2. Anëtarët emërohen për periudhën kohore trevjeçare dhe në fund të kësaj periudhe bëhet rrimërimi ose zëvendësimi i tyre.</p> <p>3. KAAPRr në takimet e veta në rast nevojë mund të ftojë edhe anëtarë të tjerë në baza të përkohshme, për sqarime dhe ekspertizë të veçantë përfshirë edhe atë sektoriale apo gjeografike.</p> <p>4. Personat e tillë nuk kanë të drejtë vote.</p>	<p>2. Članovi se imenuju za vremenski period od tri godine na kraju ovog perioda vrši se reizbor ili njihova zamena.</p> <p>3. SPOOO na svojim sastancima prema potrebi može pozvati i druge članove, privremeno, za posebna obrazloženja i ekspertizu uključujući sektorsku ili geografsku.</p> <p>4. Te osobe nemaju pravo glasa.</p>	<p>2. Members are appointed for a three years period and at the end of this period is done their reappointment or replacement.</p> <p>3. CVETA in its meetings if necessary can invite also other members in temporary basis, for clarification and specific expertise including even the sectorial or geographical expertise.</p> <p>4. Such persons are not entitled to vote.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Funksionimi dhe llogaridhënia e KAAPRr</b></p> <p>1. KAAPRr do të takohet gjatë një viti kalendarik në bazë të rregullores për administrimin e punës.</p> <p>2. Vendimmarrja duhet të bëhet me shumicën e votave të anëtarësisë së plotë, ku 8 vota janë minimale për marrjen e vendimit.</p> <p>3. KAAPRr do të raportojë në baza vjetore tek MASHT në fund të çdo viti kalendarik, me kopje të dërguara te të gjitha organizatat e përfaqësuara në KAAPRr.</p> <p>4. KAAPRr do të ketë kushte për punë dhe takime.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Funkcionisanje i polaganje račun SPOOO</b></p> <p>1. SPOOO će se sastajati tokom kalendarske godine prema Pravilniku o upravljanju rada .</p> <p>2. Donošenje odluke se vrši većinom glasova punopravnih članova, sa 8 glasova minimalno za donošenje odluke.</p> <p>3. SPOOO izveštavaće na godišnjoj osnovi MONT-a na kraju svake kalendarske godine, sa kopijom poslatom svim organizacijama zastupljenim SPOOO-a.</p> <p>4. SPOOO imaće uslove za rad i sastanke.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Functioning and accountability of CVETA</b></p> <p>1. CVETA will meet during one calendar year based on the regulation for work administration.</p> <p>2. Decision must be made by majority of votes of the full membership, where 8 votes are minimal for a decision.</p> <p>3. CVETA will report on annual basis to the MEST at the end of each calendar year, with copies sent to all organizations represented in CVETA.</p> <p>4. CVETA will have conditions for work and meetings.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Financimi i KAAPRr</b></p> <p>1. Fondet për punën e KAAPRr do të sigurohen nga buxheti i konsoliduar i Kosovës që ndahet për MASHT.</p> <p>2. KAAPRr përgatit planin për financim si dhe shqyrton mundësitë për financimin plotësues të aktiviteteve të KAAPRr dhe grupeve punuese.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Finansiranje SPOOO-a</b></p> <p>1. Sredstva za rad SPOOO-a će biti obezbeđena iz Konsolidovani budžet Kosova koja se izdvajaju za MONT.</p> <p>2. SPOOO priprema plan za finansiranje kao i razmatra mogućnost za dodatno finansiranje aktivnosti SPOOO-a i radnih grupa.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Funding of CVETA</b></p> <p>1. Funds for CVETA work will be provided by the consolidated budget of Kosova, which is allocated for MEST.</p> <p>2. CVETA prepares funding plan and reviews the possibilities for additional funding of CVETA activities and working groups.</p>



**Neni 9  
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.



**Prof. dr. Arsim Bajrami, ministër**



**Član 9  
Stupanje na snagu**

Ova Administrativna uredba stupa na snagu (7) dana nakon potpisivanja od strane ministra



**Prof. dr. Arsim Bajrami, ministar**



**Article 9  
Entry into force**

This administrative instruction enters into force (7) days after signing by the minister.



**Prof. dr. Arsim Bajrami, minister**

